

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 92 (1998)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Vermischtes und Veranstaltungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vermischtes und Veranstaltungen

## Gottesdienste

### Basel

Sonntag, 27. September, 10.00 Uhr, ökumenischer Gottesdienst zum Abschluss des Gehörlosen-Welttages, in der ref. Kirche St. Peter, Peterskirchplatz, zusammen mit der hörenden Gemeinde. Mitwirkung der Gehörlosenseelsorger von Basel. Herzlich laden ein:

Pfr. R. Kuhn und H. Beglinger

### Bern

Sonntag, 6. September, 17.00 Uhr, Gottesdienst im Pfarreizentrum der Pfarrei Bruder Klaus, Ostring 1d, Bern. Anschliessend gemütliches Zusammensein bei Kaffee, Tee und Kuchen. Herzliche Einladung: Pfr. R. Kuhn

Sonntag, 20. September, 14.00 Uhr, Gottesdienst zum Eidg. Bettag in der Markus-Kirche in Bern. Herzliche Einladung: Herr P. Mattmüller

### Interlaken

Sonntag, 27. September, 14.00 Uhr, Gottesdienst im Kirchgemeindehaus Matten. Herzliche Einladung: Diakon A. Fankhauser

### Liestal

Sonntag, 6. September, 14.15 Uhr, Gottesdienst im Gemeindehaus Martinshof, an der Rosengasse 1. Anschliessend gemeinsamer Imbiss. Herzlich lädt ein:

H. Beglinger

### Olten

Sonntag, 6. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst im Gemeindehaus der Pauluskirche, Calvinstube. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein: H. Beglinger

### Rafz

Sonntag, 6. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl in der ref. Kirche in Rafz. Anschliessend sind alle zum Imbiss eingeladen.

Ref. Gehörlosengemeinde  
Der Gemeindevorstand

### Regensburg

Sonntag, 27. September, 10.15 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl im Hirzelheim in Regensburg. Herzliche Einladung: Ref. Gehörlosengemeinde

Der Gemeindevorstand

### Solothurn

Betttag, 20. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl im Pfarrsaal an der Probsteigasse 10. Anschliessend Zusammensein beim Kaffee. Herzlich lädt ein: H. Beglinger

### St. Gallen

Sonntag, 20. September (Betttag), ganztägige Zusammenkunft der evang. und kath. Gehörlosengemeinden. Gottesdienst und Ausflug (nach besonderer Einladung). Pfr. A. Menges

### Turbenthal

Mittwoch, 30. September, 17.15 Uhr, Gottesdienst im Gehörlosendorf Turbenthal. Herzliche Einladung an alle:

Beat Huwiler

### Wattwil

Sonntag, 13. September, 14.30 Uhr, Gottesdienst in der evang. Kirche (auch für die Glarner und Buchser Gehörlosen). Anschliessend gemeinsamer Zvieri. Herzlich lädt ein: Pfr. A. Menges

### Zofingen

Sonntag, 13. September, 14.15 Uhr, Gottesdienst mit Abendmahl, im ref. Kirchgemeindehaus, Hint. Hauptstr. 19, Zofingen. Anschliessend Imbiss und gemütliches Zusammensein. Herzliche Einladung: Pfrn. R. Zimmermann

### Zürich

Sonntag, 6. September, 10.30 Uhr, gemeinsamer Gottesdienst mit der Pfarrei Bruder Klaus, Zürich. Gehörlose feiern zusammen mit Hörenden. Anschliessend Apéro für alle und Mittagessen der Angemeldeten im Pfarreisaal. Herzlich laden ein:

Pfr. René Berchtold und Beat Huwiler

Sonntag, 20. September (Betttag), 14.30 Uhr, ökumenischer Gottesdienst in der Gehörlosenkirche in **Zürich-Oerlikon** mit Pfr. Peter Glaus und Beat Huwiler. Anschliessend Imbiss und Zusammensein in den Gemeinschaftsräumen, Stock B. Herzlich laden ein:

Ref. Gehörlosengemeinde

Der Gemeindevorstand

Beat Huwiler

## Absage

Herr W. Gamper (Stiftung Schloss Turbenthal) und Dr. H. U. Weber (VSGH) teilen mit, dass die

## 4. Turbenthaler Sozial- und Psychotherapietage

vom 14. bis 16. September 1998

mangels Anmeldungen leider **nicht durchgeführt** werden können. Die Einzahlungen, die bereits gemacht worden sind, werden so schnell wie möglich zurückerstattet. Bitte geben Sie dafür Ihre PC- oder Bankkontonummer bekannt oder schicken Sie einen Einzahlungsschein an die **Stiftung Schloss Turbenthal, St. Gallerstr. 8, 8488 Turbenthal, Tel. 052 385 25 03, Fax 052 385 44 05.**

## Erwachsenenbildung St. Gallen

**Informationsabend am Mittwoch, 9. September 1998, 20.00 Uhr, zum Thema**

## Wie erstelle ich ein Budget

**Umgang mit dem monatlichen Einkommen**

Frau Martha Schmid, Budgetberaterin bei der Frauenzentrale, informiert und zeigt anhand von Beispielen, wie ein Budget aufgestellt werden kann.

**Wo:** Gehörlosenzentrum Burggraben 26, St. Gallen (Dolmetscherin ist bestellt). **Anmeldung** bei Beratungsstelle für Gehörlose, oberer Graben 11, 9000 St. Gallen, Fax 071 222 05 01



## VSGH/GSMS

### Einladung zur

## Generalversammlung 98

**12. September 1998, im Hotel Alfa, Laupenstrasse 15, Bern**

**9.30-10.15 Uhr:** Behandlung der Traktanden, **10.30-11.15 Uhr:** Vorträge über das Tagungsthema, **11.15-12.30 Uhr:** Diskussion des Themas mit den Vertretern der Gruppe GATiG (Gehörlose in Ausbildung und Tätigkeit im Gehörlosenwesen) sowie Vertretern der FSS-RR.

**Thema: «Warum ist es unverzichtbar, dass Gehörlose im Bereich der Seelischen Gesundheit mitarbeiten?»**

*In verschiedenen europäischen Ländern ist es längst selbstverständlich, dass Hörbehinderte als Ärzte, Psychologen, Psychotherapeuten, Erziehungsberater und in anderen Aufgaben im Bereich der Seelischen Gesundheit Hörbehinderter mit hörenden Fachleuten zusammenarbeiten. Auf ihre Mitarbeit kann dort längst nicht mehr verzichtet werden.*

*Der «Verein Seelische Gesundheit und Hörbehinderung» will im nächsten Vereinsjahr zusammen mit hörbehinderten Personen und Vereinen der Hörbehinderung diese Idee in der Schweiz entwickeln und die Mitarbeit Hörbehinderter im seelischen Bereich fördern. Als Ziel hat er sich vorgenommen, eine Weiterbildung für Hörbehinderte anzubieten, mit welcher diese im Bereich der Seelischen Gesundheit als spezielle Fachleute mitarbeiten können.*

*Alle an dieser Frage interessierten Personen, hörende wie hörbehinderte, sind herzlich eingeladen, sich an der Diskussion zu beteiligen.*

## Gehörlosen Sportclub St. Gallen

**Samstag, 12. September 1998**

### Herbstbummel

St. Gallen ab 13.22 Uhr mit dem Postauto Nr. 1 über Stein - Hundwil - Herisau, mit der Bahn über Urnäsch - Appenzell, mit dem Postauto über Haslen - Teufen, mit der Bahn nach St. Gallen.

**Treffpunkt:** Hauptbahnhof St. Gallen um 12.50 Uhr

**Umsteigen:** in Herisau und Teufen

**Aufenthalt:** in Appenzell etwa 2,5 Std.

**Ankunft:** in St. Gallen um 17.52 Uhr

Bitte Rundfahrtbillett selber lösen! (1/2-Billett kostet Fr. 13.60). Der Herbstbummel findet bei jeder Witterung statt. Schöne Reise! Gute Laune und Humor mitnehmen!

Das Team «Abteilung Senioren»

## VUGS/SGB-DS

### Infoabende für Interessierte

## Informieren und kennenlernen

Die Selbsthilfeorganisationen stellen sich vor: *Schweiz. Gehörlosenbund SGB, Verein zur Unterstützung der Gebärdensprache der Gehörlosen VUGS, Gehörlosenvereine*

**Wir informieren über:** die Kulturge-meinschaft gehörloser Menschen, Gebärdensprachkurse, Forschungsaktivitäten, Aufgabe der Selbsthilfe, Kooperation der Selbsthilfe mit Ausbildung und Forschung.

Interessierte sind herzlich zum Apéro eingeladen. Eine Dolmetscherin wird anwesend sein.

**Zeit:** 18.00 Uhr, dauert etwa 2 Std.

**Wann und wo:** **7.9.98 in Basel**, BF Schlappe Restaurant, Klybeckstrasse 1b, 4057 Basel, und **24.9.98 in Zürich**, Gehörlosenzentrum, Clubraum Stock D, Oerlikonerstr. 98, 8057 Zürich

## GSC St. Gallen

**Samstag, 5. September 1998**

## Sportturnier mit Abendunterhaltung

**organisiert vom Gehörlosen Sportclub St. Gallen**

Der Reinerlös der Veranstaltung wird für das am 7. Juli 1996 eröffnete Gehörlosenzentrum «Habsburg» in St. Gallen eingesetzt. Das Zentrum erfüllt als Stätte der Begegnung, des Informationsaustausches und der Erwachsenenbildung eine wichtige Funktion für Hörbehinderte. Träger ist der Gehörlosen Sportclub St. Gallen. Dieses Jahr ist es ein Ziel,

den Erlös für Anschaffungen von Material, unter anderem ein Kopiergerät und eine Rechenmaschine, einzusetzen.

### 27. Fussball-Pokalturnier

Sportanlage Grüntal (beim Schwimmbad) in Wittenbach

### 21. St. Galler Kegel-Meisterschaft (Beginn schon Freitag, 4.9.98)

Restaurant Sennhof, Edlischwil bei Waldkirch SG

### 13. Volleyball Mixed-Turnier

Oberstufenzentrum Grüna in Wittenbach

### 21. Schach-Turnier

Gehörlosenzentrum Habsburg, Burggraben 26, 9000 St. Gallen

### Abendunterhaltung

Aula des Oberstufenzentrums Grüna in Wittenbach, Saalöffnung 19.00 Uhr, Verlängerung bis 2.00 Uhr

### Beginn des Abendprogramms

um 20.00 Uhr mit St. Galler Theatergruppe, Tombola, Preisverteilung, Barbetrieb, Disco

## Film

Weitere Vorführungen des Films

## Tanz der Hände

**5. September 1998, 19.00 Uhr**

Open-Air-Kino, Salmeschüre, Kupfergasse 15, Rheinfelden. In Anwesenheit von Peter Hemmi, mit DolmetscherIn

**11.-13. September 1998**

Kino im Künstlerhaus in Hannover, Deutschland

**9. Dezember 1998, 20.30 Uhr**

Burgbachkeller Theater in Zug. Begleitete Vorführung mit DolmetscherIn

Die ETOILE PRODUCTIONS meldet, dass im ersten Halbjahr 98 der Film «Tanz der Hände» in 12 Schweizer Städten gezeigt und von über 4000 ZuschauerInnen gesehen wurde.

Die **VHS-Kassette** kann bestellt werden bei **ETOILE DISTRIBUTION**, Witi-konerstr. 507, 8053 Zürich, Fax 01 422 27 88, Tel./Schreibtel. 01 422 27 10.

**Preise:** für den Privatgebrauch: Fr. 39.-, für Institutionen und Videotheken: Fr. 150.-, Versandkosten: Fr. 5.-





## Sehen statt hören

**5. u. 12. September, 9.55 Uhr, SF 1**

Über den Sommer war viel los im Gehörlosenwesen. Das Ferienlager des SGB im **Jura** hatte diesmal auch hörende Kinder eingeladen. Ist man mit dem Resultat dieses Versuchs zufrieden? Eltern und Lagerleitung geben im Studio Auskunft. Über weitere Ereignisse wird in Form von Nachrichten berichtet.

**19. u. 26. September, 9.55 Uhr, SF 1**

Diese Sendung ist ganz der Schachmannschafts-Weltmeisterschaft von Ende Juli bis Anfang August in **Luzern** gewidmet. Sie zeigt in Filmbeiträgen und mit Studiogästen, wie überragend die Spieler aus den Ostländern waren, und wie die Schweizer abschnitten. Ein besonderes Auge werfen wir auf die Frauen, die erstmals an einer Weltmeisterschaft teilgenommen haben.

## Informatik-Kurse

Laufend werden für Gehörlose und Schwerhörige Informatik-Kurse angeboten durch

### Trialog DeafPLUS

Die Kursleiter sind selber hörgeschädigt und können somit auf die Bedürfnisse der KursteilnehmerInnen gezielt eingehen. Das Angebot beinhaltet Informatikausbildung, Programmierung, Anleitung für Büro- und Administrationsarbeiten sowie für das Erstellen von Internet-Auftritten.

**Für Auskünfte:** Trialog Solutions GmbH, Ausbildungszentrum Reppischhof, Abteilung Trialog DeafPLUS, Bernstr. 392, 8953 Dietikon, Tel. 01 744 47 05, Fax 01 744 47 04, E-Mail: [tsg@tsg.ch](mailto:tsg@tsg.ch), Internet-Adresse: <http://www.tsg.ch/trialogdeafplus.htm>.

Trialog DeafPLUS hat auch einen Stand am **Welttag der Gehörlosen in Basel, am 26. September 1998**. Das Team Miguel Angel Sanchez, Thomas Schmidt und Gian Reto Janki freut sich auf Ihren Besuch.

## Fest

**Gehörlosen Frauenträff Bern feiert**

### 10-jähriges Jubiläum

**Samstag, 5. September 1998, im Reismusketenkeller, Gerechtigkeitsgasse 42, Bern**

Jubiläumsprogramm: ab 19 Uhr Apéro, Verpflegung: kleiner Imbiss, Unterhaltung: kleines Theaterspiel, Mitternacht: Überraschung, Freinacht bis um 2 Uhr.

Wir hoffen auf grossen Andrang der neugierigen FestbesucherInnen!

Frauenträff Bern

## SGSV/SGB

Schweiz. Gehörlosen-Sportverband und Schweiz. Gehörlosenbund

### Sponsorenlauf

**Samstag, 3. Oktober 1998**

von 14.00 bis 17.30 Uhr auf der Sportanlage Sihlhölzli in Zürich

Erlös zugunsten der 14. Winterweltspiele der Gehörlosen in Davos 1999 und eines gemeinsamen Projektes für Informations- und Öffentlichkeitsarbeit.

**Gesucht werden LäuferInnen und Sponsoren!**

Anmeldeschluss: 28. September, Unterlagen und Programm sind zu beziehen bei SGB-Kontaktstelle, Oerlikonerstr. 98, 8057 Zürich, Tel./Scrit 01 312 41 61, Fax 01 312 41 07



Herzlich willkommen zum

### Gehörlosen-Welttag 1998

**am 26. September in Basel. Das Festprogramm erscheint Ende August / Anfang September.**

Heinrich Beglinger, OK-Sekretariat, Socinstr. 13, 4051 Basel, Scrit 061 261 05 19, Tel./Fax 061 261 05 48

## Impressum Gehörlosen-Zeitung

Erscheint monatlich

### Herausgeber:

Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen (SVG)  
Sonneggstrasse 31, 8033 Zürich  
Telefon 01 262 57 62  
Schreibtelefon 01 262 57 68  
Fax 01 262 57 65

### Redaktion und Layout:

Christina Stahlberger  
Gehörlosen-Zeitung  
Sempacherstrasse 39  
8032 Zürich  
Schreibtelefon/Fax/Telefon 01 382 09 54

### Redaktionelle Mitarbeiter:

Paul Egger (gg)  
Yvonne Hauser (yh), Sportredaktion, Bernstr. 51  
3122 Kehrsatz, Schreibtel./Fax 031 961 76 53

### Verwaltung, Abonnemente,

**Adressänderungen,  
Druck und Spedition:**

Bruhin AG, Druckerei  
Pfärrmatte 6  
8807 Freienbach  
Telefon 055 415 34 34  
Telefax 055 415 34 99

**Redaktionsschluss:  
10. September 1998**

PP/Journal  
8808 Pfäffikon/SZ

AZB 8808 Pfäffikon/SZ

Schweizer Fernsehen  
"sehen statt hören"  
postfach  
8052 Zürich